



## Unidat 2. La familia

<b>Las relaciones familiares</b>		
<b>Parients</b> Mariu - muller Pai - mai Chirmán - chirmana Fillo – filla Popiello - popiella Paíno – paína/maína Afillau - afillada tío - tía Nieto - nieta Primo - prima Cunyau– cunyada	Suegro – suegra Choven Consuegro - consuegra Lolo/lola / Vuelo – Vuela /yayo -yaya Bisabuelo - bisabuela Nieto - nieta Bisnieto - bisnieta Novio - novia Chicot – Chicota Zagal - zagala Promeso - promesa	<b>Estat civil</b> Casato/casau – casata/casada Divorciato/divorciau – divorciata/divorciada Viudo - viuda Solter - soltera

### 1. Leye las frases e rodeya la respuesta correcta: verdat (V) u falso (F)

1	<i>Os pais d'os tuyos país son os tuyos abuelos.</i>	V	F
2	<i>La muller de mi chirmán ye la mía tía.</i>	V	F
3	<i>Yo soi a nieta d'os míos yayos.</i>	V	F
4	<i>A suegra diz: “O mío choven s’ha casato con a mía filla”.</i>	V	F
5	<i>Os fillos d'o mío tío son os míos sobrins.</i>	V	F
6	<i>Las mías primes son as fillas d'os míos tietz.</i>	V	F
7	<i>A mía cunyata ye a muller de mi chirmán.</i>	V	F

**2. Qué tal iz con os nombres de parentesco? Escriviz a o canto de cada definición a parola que corresponde:**

\_\_\_\_\_ : persona que, per muerte, ha perdido la suya parella y no s'ha tornato a casar.

\_\_\_\_\_ : chirmana d'una parella respecto a l'altra.

\_\_\_\_\_ : la muller respecto a os fillos.

\_\_\_\_\_ : persona respecto de su pai u de su mai.

\_\_\_\_\_ : mai d'o pai u d'a mai.

\_\_\_\_\_ : la muller respecto a la suya suegra.

\_\_\_\_\_ : filla d'un fillo.

\_\_\_\_\_ : chirmán d'o pai.

\_\_\_\_\_ : o pai d'o marido.

\_\_\_\_\_ : persona considerada en relación con os suyos paínos.

\_\_\_\_\_ : pai de l'abuelo u de l'abuela.

**3. Emparella os nombres que puedan tener un significau pareixiu u identico:**

1
2
3
4
5
6
7

**pais**  
**esposa**  
**chicot**  
**promesa**  
**hombre**  
**choven**  
**fillo gran**

a
b
c
d
e
f
g

**promeso**  
**suegra**  
**hereu**  
**prochenitors**  
**muller**  
**chicota**  
**esposo**

#### 4. Leye esta dovineta y descubre qué ha pasato:

Un pai y un fillo tienen un accident d'auto. O pai muere y a lo fillo lo trasladan a l'intente Urgencies a l'hospital. Se piensan que se puede salvar si l'operan immediatament. Quan van a operar-lo, se siente una voz entre l'equipo de medicos que diz: "Oh, però si ye lo mío fillo".

**Cómo s'explica?**

---

---

#### OS POSESIVOS

[https://www.youtube.com/watch?v=aqSj92iJ3gM&fbclid=IwAR0jfdZHINHRo8p2vAj5zIOW1ZZ6dKnG1IYnou88sBquzBVqO\\_ErguDLcbY](https://www.youtube.com/watch?v=aqSj92iJ3gM&fbclid=IwAR0jfdZHINHRo8p2vAj5zIOW1ZZ6dKnG1IYnou88sBquzBVqO_ErguDLcbY)

#### Posesivos tónicos

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
	<i>Masculín</i>	<i>Femenín</i>	<i>Masculín</i>	<i>Femenín</i>
<i>1a pers. sing.</i>	o mío	a mía	os míos	as mías
<i>2a pers. sing.</i>	o tuyo	a tuya	os tuyos	as tuyas
<i>3a pers. sing.</i>	o suyo	a suya	os suyos	as suyas
<i>1a pers. pl.</i>	o nuestro	a nuestra	os nuestros	as nuestras
<i>2a pers. pl.</i>	o vuestro	a vuestra	os vuestros	as vuestras
<i>3a pers. pl.</i>	o suyo	a suya	os suyos	as suyas

Os posesivos s'usan debat o dezaga d'o nombre que determinan. Quan va debant, ha d'ir accompanyato de l'articulo determinant: *o mío ordenador, a tuya companyia, os tuyos libros*, etc. Quan van dezaga, son adchectivos que cplementan a lo nombre.

**5. Completa estas frases con os posesivos correspondients:**

- a) Yo quiero muito a **a os tuyos** chirmans (de tú).
- b) Yo conoixco \_\_\_\_\_ chirmana (d'ella).
- c) \_\_\_\_\_ (de yo) fillo tiene una malaltía rara.
- d) \_\_\_\_\_ (de nosaltres) coche s'ha averiato.
- e) No estomago \_\_\_\_\_ manías (de vusatros).
- f) Quiero que me den \_\_\_\_\_ adreza (d'ellas).
- g) Quí ye \_\_\_\_\_ problema (de vusatros)?
- h) \_\_\_\_\_ (de nosatros) recomendación ye sencilla: abandonatz lo negocio.
- i) Soi contento d'haber-me trobau con \_\_\_\_\_ amigas (de vusatras).
- j) \_\_\_\_\_ (de yo) obstaclo principal ye la mandra.

**POSESIVOS ATONOS**

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>
<b>1a persona</b>	<b>mi</b>	<b>mi</b>	<b>nuestro(s)</b>	<b>nuestra(s)</b>
<b>2a persona</b>	<b>tu</b>	<b>tu</b>	<b>vuestro(s)</b>	<b>vuestra(s)</b>
<b>3a persona</b>	<b>su</b>	<b>su</b>	<b>su(s)</b>	<b>su(s)</b>

Os posesivos atonos només s'usan en belles relacions de parentesco: *mi pai, su mai*, etc.

Amés, en substantivos como casa se produz una construcción especial: *casa mía, casa nuestra, casa tuya*, etc. sin articlo.

**3. Substituiz es posesivos tónicos d'estas oracions per posesivos atonos:**

a) A suya mai ya ha recibito lo pago:

---

b) No le'n digas a o suyo pai:

---

c) M'ha dito lo tuyo pai que marches a tota vitesa enta casa:

---

c) Cómo no les ne va a decir a os suyos país:

---

d) Tot este mes faran obres en a mía casa:

---

e) Mi mai ya s'ha chubilato:

---

j) Ixo va pasar en vuestra casa:

---

## A CASA MONTANYESA

A casa ye l'alazet fundamental d'a vida en a montaña. Iste concepto de "casa", no nomás fa referencia a la vivienda, sino tamién a los propios miembros d'a familia y a todas as suyas posesions, corrales, campos, eras y bestias.

Ye parti d'un sistema social bien normal, no nomás en Biniés, sino en tot o Pirineu. Os ereus d'a casa eban de guarenziar a permanencia d'o patrimonio familiar y si yera posible, iste debía enampar-se.



Isto explica que todas as casa tiengan o suyo nombre propio, por un regular mesmo más antigo que no os suyos abitadors y diferén d'os apellius actuals.

A mayoría d'istas puertas han bisto creixer a muitas cheneracions d'iste lugar. Por as elegans curroneiras son dentraus artesans, labradors, piequers, amors, ilusions y sueños.

S'han tallau todas restreñidas, pues nunca no cal trencar-las a lo esdevenidero y a las nuevas cheneracions. Y qui sabe cuan mas las ubrirán....

<http://www.binies.es/patrimonio/arquitectura/>

### PREGUNTAS

1. ¿Qué yera l'encargau de fer casa en a casa familiar?
2. ¿En do se viviba con este sistema social arredol d'a casa?
3. O nombre d'a casa ¿coincide con l'apelliu actual?

## VOCABULARIO. A FAMILIA EN A CASA ARAGONESA:



- Casa mía: Mi casa
- Casa nuestra: Casa familiar
- L'amo: el dueño de la casa
- A duenya: la dueña de la casa
- O maciello: el soltero joven
- O tión / a tiona: el/la soltero/a más mayor
- O bestiar: Los animales
- L'hereu: El heredero
- A choven / o choven: La nuera / el yerno
- A catrinalla / cachimalla / mainada: el conjunto de los críos del pueblo

## O pasau imperfecto

Ser/estar	Fer	Chugar (1a)	Temer (2a)	Patir (3a)
Yo yera	Yo feba	Yo chugaba	Yo temeaba	Yo patiba
Tú yeras	Tú febas	Tú chugabas	Tú temeabas	Tú patibas
Ell/ella yera	Ell/ella feba	Ell/ella chugaba	Ell/ella temeaba	Ell/ella patiba
Nusatros/as yeranos	Nusatros/as febanos	Nusatros/as chugabanos	Nusatros/as temeabanos	Nusatros/as patibanos
Vusatros/asyeraz	Vusatros/asfebaz	Vusatros/as chugabaz	Vusatros/as temeabaz	Vusatros/as patibaz
Ells/ellas yeran	Ells/ellas feban	Ells/ellas chugaban	Ells/ellas temeaban	Ells/ellas patiban

### ESCUITAMOS:



*La güega con Francia, ta un costau y ta l'atro d'el perineu, siempre en ha siu una separación politica ta es montañeses. La relación entre las vals siempre en ha siu continua, mesmo en tiempos de guerra. Casa la Blinguera, Chistén.*

**ESCUITA O VIDEO SIGUIÉN Y IDENTIFICA OS TIEMPOS D'IMPERFECTO:**

[HTTPS://TWITTER.COM/L/STATUS/1470155891278237702](https://twitter.com/l/status/1470155891278237702)



## OS NUMERALS

### Numerals cardinals

0 zero	11 once	22 vintidós	90 novanta
1 un, una	12 dotze	23 vintitrés	100 cient
2 dos	13 tretze	30 trenta	100 ciento un
3 tres	14 catorce	31 trenta y un/ trenta-un	200 docientos
4 quatre	15 quinze	32 trenta y dos/trenta-dos	1.000 mil
5 cinco	16 setze, dieciséis	40 quaranta	2.000 dos mil
6 seis	17 diecisiet(e)	50 cinquanta	1.000.000 un millón
7 set(e)	18 diecieuito	60 sisanta	
8 ueito	19 diecinueu	70 setanta	
9 nueu	20 vinte	80 uitanta	
10 diez	21 vintiún		

### Numerals ordinals

<p>1r / 1a primer / primera  2º / 2ª segundo / segunda  3r / 3a tercer / tercera  4º / 4ª cuarto / quarta  5eno / 5ena cinqueno / cinquena  6eno / 6ena seiseno / seisena  7eno / 7ena seteno / setena</p>	<p>8eno / 8ena ueiteno / ueitena  9eno / 9a nueno / nueena  10eno / 10ena deceno / decena  11eno/ 11ena onceno/ oncena  12eno/12ena dotzeno dotzena  13ena/13ena tretzeno / tretzena  14eno / 14ena catorceno / catorcena ...</p>
--	---

**4. Escriviz os preus siguients:**

a) 16 euros: \_\_\_\_\_

b) 27 euros: \_\_\_\_\_

d) 49 euros: \_\_\_\_\_

e) 602 euros: \_\_\_\_\_

f) 3.717 euros: \_\_\_\_\_

g) 58.223 euros: \_\_\_\_\_

h) 465.772 euros: \_\_\_\_\_

**5. Quál creyez que puede estar lo preu d'estas cosas? Trigaz un companyer y metez-tos-ie d'acuerdo:**



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. Leye o siguién testo y mete as palabras que faltan an corresponde:

**Carasol aragonés por José María Satué: “En honor d’os lolos”**

ringlera, bell , denguno (2), i hai (2) , soniaban, fillos, ~~muit gosoyos~~, beluns,  
habeba (3), nietetz, clamaban, zaguer, lolos

Se \_\_\_\_\_ Chusé, Miguel, Poldo, Ramón... y siempre estuvon astí, dende fa muitos tiempos, igual 65, 70, 60, 90 años. \_\_\_\_\_ pasón una guerra y, quan no \_\_\_\_\_ diners, ichón man d’as suyas pensions pa aduyar a os suyos \_\_\_\_\_. Se pasiaban **muit gosoyos** con os \_\_\_\_\_ por os parques y plazas. Nos dion tot o que teneban, que muitas vegadas no yera cosa, y \_\_\_\_\_ con unas vacaciones, con fer viaches pa escubrir un mundo que yera leixos d’o suyo vico. Dengún les dició que ells serían os zagueros en os zarcillos d’a cadena social. \_\_\_\_\_ les contó de que si \_\_\_\_\_ que eslichir, ellos serían descartaus, pos no \_\_\_\_\_ pa totz y a población precisaba sangre fresca. Nenguno les contó nunca que fenecerían solos, abaldonaus por o sistema, con unos anchels que le cosirón hasta o zaguer minuto metiendo en periglo as suyas vidas. \_\_\_\_\_ les contó que no podrianos dar-les o \_\_\_\_\_ abrazo ni una tarta de cumpleaños, en a que no cabeban as velas y que rematarían aliniaus en una \_\_\_\_\_ de caixas en un tanatorio. A los suyos nietetz degún les tornaré l’amor d’ós suyos yayos, os abrazos y os besos, y a os suyos fillos les han cortau as ramas de l’arbol que les dio a vida.

Ya sabebanos que a naturaleza no tiene a culpa y que prou fa con aguantar os nuestros desmans, pero ya nos l’heban dito y lo yeranos viyendo, pero continabanos con a nuestra goyosa vida. No \_\_\_\_\_ culpables, tapoco agora, quan ya no \_\_\_\_\_ remeyo, pero sí responsables sordos y cegatos de poders. Ells cumplión. Toda a suya vida. Cumpliremos nusatros \_\_\_\_\_ día tornando-les a dignidat? Quí les meterá nombre quan tot isto pase? Quí les tornaré a las familias una foto de quan yeran goyosos? Quan irán, iremos, a pedir-les perdón? Tot sía en homenache a os nuestros \_\_\_\_\_!



7. «La bruixa de San Chuán de Plan»: Imos a veyer lo video y dimpués contestaremos las preguntas:

Archibo Audiobisual de l'Aragonés. A.C. Parola.  
<http://www.youtube.com/watch?v=V30SaPPfOcm>

1. En qué casa bi heba una bruixa?
2. Qué feba con a bruixa con a cerecera?
3. A qui le va pasar esta feta?
4. Qué animal se le moriba a lo pastor?
5. Do se va trepuzar o vuelo d'esta casa con la bruixa la segunda vegada?
6. Quan va amaneixier la uella muerta en el barandau?

### **Agora leyeremos o testo:**

Feban mal. Una vez el avuelo d'esta casa, el avuelo d'antes, mos lo contaba, que en i eba una en casa la "Muixona", abaixo en el río ye la casa. Y no sé por qué... ¡Ah!

Que la va cogé una vez a alto en es ormos, que i hai cereceras, la va cogé aquel vuelo, aquel ombre, a la muller ixa colgada en la cerecera, ixarramaba. En vez de cogé las cerezas así, pues ixarramaba en las ramas y se las baixaba en un brazau ta casa.

Y la pesca en la cerecera, con que la va emprendé y la muller:

— ¡Me l'has de pagar! - Le va contestar la muller a'l ombre, a'l amo de las cereceras.

— Me l'has de pagar!

Sí, empieza a morir-se-le uellas. Y que se l'en moriba cada día. Con que, una atra vez la tropieza astí a la borda -mecagüentú can- a la borda Miquel, la tropieza. Y llevaba una astraleta en la man, una astraleta, chiqueta, un astral, un astral, vamos. Y le va decir:

— Me cagüendios, si no me le sacas el mal a las güellas ¡te mato!

— Calla, Ramón, calla. No se te'n morirá mas qu'una negra. No se te'n morirá mas qu'una negra.

A l'atr día, la uella muerta en el barandau. Feban barandaus con baranas. Y no, no, ya no se l'en va morir más.

-Pues ixo le va pasar.

-Pero ixo ye verdat.

-Ixo ye verdat.

## A MÍA FAMILIA

Has de fer una presentación d'a tuya familia:

- **Cómo ye?**
- **Cómo se dizen?**
- **Qué edat tienen**
- **De dó son?**



La casa es el pilar básico en la vida en la montaña. El concepto de "casa" no hace referencia únicamente a la vivienda como tal, sino también a los propios miembros de la familia y todas sus posesiones, corrales, campos, eras y animales.

Es parte de un sistema social muy frecuente no solo en Biniés, sino en todo el Pirineo. Los herederos de la casa debían garantizar la permanencia íntegra del patrimonio familiar y si podía ser, este debía de ser aumentado.

Esto explica que todas las casas tengan su nombre propio, en la mayoría de ocasiones incluso más antiguo que sus habitantes y distinto de sus apellidos actuales.

La mayoría de estas puertas han visto crecer a muchas generaciones de este pueblo. Por sus elegantes quicios han entrado artesanos, labradores, campesinos, amores, ilusiones y sueños.

Se han tallado todas entreabiertas, pues nunca hay que cerrar las puertas al futuro y a las generaciones venideras... Y quién sabe cuántos más las abrirán...

**Cómo é que la muller més choven diz "ta tornare"? Dimpués, la més viella diz "ta torna(r)" y la més choven fa "marcha(r)", "esta(r)"...**

**La choven va marchar del lugar cuan yera chovenarda, va conservar el parlache tal y como se charraba cuan ella i viviba. La goleta va vivir siempre en el lugar, va mezclando y adaptando el parlache a es tiempos modernos.**

**Parla aquí la muller más gran de Clarabida i Caillauas.. ixo ya ye ta la part d'el Perdiguero.. Tornón en cuenta de pe'l Puerto de Plan más ta'l costau de Benás. Quan hi pasón encá existiba el Lit de Clarabida, lo que ara ye un ibón de 7 ha penchau a más de 2700 mts.**

Se **clamaban** Chusé, Miguel, Poldo, Ramón... y siempre estuvon astí, dende fa muitos tiempos, igual 65, 70, 60, 90 años. **Beluns** pasón una guerra y, quan no **habeba** diners, ichón man d'as suyas pensions pa aduyar a os suyos **fillos**. Se pasiaban muit gosoyos con os **nietetz** por os parques y plazas. Nos dion tot o que teneban, que muitas vegadas no yera cosa, y **soniaban** con unas vacaciones, con fer viaches pa escubrir un mundo que yera leixos d'o suyo vico. Dengún les dició que ells serían os zagueros en os zarcillos d'a cadena social. **Denguno** les contó de que si **habeba** que eslichir, ellos serían descartaus, pos no **habeba** pa totz y a población precisaba sangre fresca. Nenguno les contó nunca que fenecerían solos, abaldonaus por o sistema, con unos anchels que le cosirón hasta o zaguer minuto metiendo en periglo as suyas vidas. **Denguno** les contó que no podrianos dar-les o **zaguer** abrazo ni una tarta de cumpleaños, en a que no cabeban as velas y que rematarían aliniaus en una **ringlera** de caixas en un tanatorio. A los suyos nietetz degún les tornarà l'amor d'ós suyos yayos, os abrazos y os besos, y a os suyos fillos les han cortau as ramas de l'arbol que les dio a vida.

Ya sabebanos que a naturaleza no tiene a culpa y que prou fa con aguantar os nuestros desmans, pero ya nos l'heban dito y lo yeranos viyendo, pero continabanos con a nuestra goyosa vida. No i hai culpables, tapoco agora, quan ya no i hai remeyo, pero sí responsables sordos y cegatos de poders. Ells cumplión. Toda a suya vida. Cumpliremos nusatros bell día tornando-les a dignidat? Quí les meterá nombre quan tot isto pase? Quí les tornará a las familias una foto de quan yeran goyosos? Quan irán, iremos, a pedir-les perdón? Tot sía en homenache a os nuestros lolos!

## **Carasol aragonés por José María Satué**

### **En honor d'os nuestros lolos**

**S**e clamaban Chusé, Miguel, Pol-do, Ramón... y siempre estuvon astí, dende fa muitos tiempos, igual 65, 70, 80, 90 anyos. Beluns pasón una guerra y, quan no habeba diners, ichón man d'as suyas pensions pa aduyar a os suyos fillos. Se pasiaban muiit goyosos con os nietetz por os parques y plazas. Nos dion tot o que teneban, que muitas vegadas no yera cosa, y soniaban con unas vacaciones, con fer viaches pa escubrir un mundo que yera leixos d'o suyo vico. Dengún les dició que ells serían os zagueros en os zarcillos d'a cadena social. Denguno les contó de que si habeba que eslichir, ellos serían descartaus, pos no habeba pa totz y a población precisaba sangre

fresca. Nenguno les contó nunca que fenecerían solos, abaldonaus por o sistema, con unos anchels que les cosirón hasta o zaguer minuto metiendo en peligro as suyas vidas. Denguno les contó que no podrianos dar-les o zaguer abrazo ni una tarta de cumpleanyos, en a que no cabeban as velas y que rematarían aliniaus en una ringlera de caixas en un tanatorio. A los suyos nietetz dengún les tornará l'amor d'os suyos yayos, os abrazos y os besos, y a os suyos fillos les han cortau as ramas de l'arbol que les dio a vida.

Ya sabebanos que a naturaleza no tiene a culpa y que prou fa con aguantar os nuestros desmans, pero ya nos l'heban dito y lo yeranos viyendo, pero continabanos con con a nuestra goyosa vida. No i hai culpables, tapoco agora, quan ya no i hai remeyo, pero sí responsables sordos y cegatos de poders. Ells cumplión. Toda a suya vida. Cumpliremos nusatros bell día tornando-les a dignidat? Quí les meterá nombre quan tot isto pase? Quí les tornará a las familias una foto de quan yeran goyosos? Quan irán, iremos, a pedir-les perdón? Tot sía en homenache a os nuestros 'yayos'!